明州國語基督教會主日崇拜

MMCC Sunday Worship

數算恩典 勇敢前进 老少同心 廣傳福音

Count Our Blessings, Advance in Unity,
Spread the Gospel

李敏通 長老 | Elder George Lee

2026年11月8日 | Nov 8, 2026

敬請提醒

Please Be Reminded

請現在將手機關閉或調至靜音 | Please turn off or mute your phone.

請安靜默禱

Silent Prayer

唯耶和華在他的聖殿中，全地的人都當在他面前肅敬靜默。

哈巴谷書 2:20

The Lord is in his holy temple; let all the earth be silent before him.

Habakkuk 2:20

敬拜期間請關閉電話或調至靜音 | Please turn off or mute your phone during worship.

宣召

Call to Worship

以賽亞書 | Isaiah 60:1-3

以賽亞書 60:1-3

Isaiah 60:1-3

1 「興起發光，因為你的光已經來到，耶和華的榮耀
發現照耀你。
2 看哪，黑暗遮蓋大地，幽暗遮蓋萬民，耶和華卻要
顯現照耀你，他的榮耀要現在你身上。
3 萬國要來就你的光，君王要來就你發現的光輝。

1 Arise, shine, for your light has come, and the glory of the Lord has risen upon you.
2 For behold, darkness shall cover the earth, and thick darkness the peoples; but the Lord will arise upon you, and his glory will be seen upon you.
3 And nations shall come to your light, and kings to the brightness of your rising.

轉眼仰望耶穌

Turn Your Eye Upon Jesus (1/3)

你心靈是否煩惱困苦？不見亮光，黑暗滿佈?

O soul, are you weary and troubled? No light in the darkness you see?

仰望主耶穌就得光明，你生命更活潑豐盛。

There's light for a look at the Savior, And life more abundant and free!

副歌：當轉眼仰望耶穌，定睛在祂奇妙慈容，

Turn your eyes upon Jesus, Look full in His wonderful face,

在救主榮耀恩典大光中，世俗事必要顯為虛空。

And the things of earth will grow strangely dim, In the light of His glory and grace.

讚美詩歌 #Z293

轉眼仰望耶穌

Turn Your Eye Upon Jesus (2/3)

主已從死亡進入永生，我們隨主同享生命，

Thro' death into life everlasting, He passed, and we follow Him there;

我們不再被罪權捆拘，因靠主已得勝有餘。

O’er us sin no more hath dominion-- For more than conqu’rors we are!

副歌：當轉眼仰望耶穌，定睛在祂奇妙慈容，

Turn your eyes upon Jesus, Look full in His wonderful face,

在救主榮耀恩典大光中，世俗事必要顯為虛空。

And the things of earth will grow strangely dim, In the light of His glory and grace.

讚美詩歌 #Z293

轉眼仰望耶穌

Turn Your Eye Upon Jesus (3/3)

救主的應許永不改變，信靠祂萬事蒙恩典，

His Word shall not fail you--He promised; Believe Him, and all will be well:

快去將祂全備的救恩，傳給瀕臨死亡世人。

Then go to a world that is dying, His perfect salvation to tell!

副歌：當轉眼仰望耶穌，定睛在祂奇妙慈容，

Turn your eyes upon Jesus, Look full in His wonderful face,

在救主榮耀恩典大光中，世俗事必要顯為虛空。

And the things of earth will grow strangely dim, In the light of His glory and grace.

讚美詩歌 #Z293

獻禱

Invocation

使徒信經

The Apostles' Creed

使徒信經
The Apostles' Creed

我信上帝，全能的父，創造天地的主。
我信我主耶穌基督，上帝的獨生子；因聖靈感孕，由童貞女馬利亞所生；在本丟彼拉多手下受難，被釘十字架，受死，埋葬；第三天從死人中復活；升天，坐在全能父上帝的右邊；將來必從那裏降臨，審判活人死人。
我信聖靈；我信聖而公之教會；我信聖徒相通；我信罪得赦免；我信身體復活；我信永生。阿們！

I believe in God, the Father almighty, creator of heaven and earth.
I believe in Jesus Christ, God's only Son, our Lord, who was conceived by the Holy Spirit, born of the virgin Mary, suffered under Pontius Pilate, was crucified, died, and was buried. On the third day he rose again; he ascended into heaven, he is seated at the right hand of the Father, and he will come again to judge the living and the dead.
I believe in the Holy Spirit, the holy catholic church, the communion of saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and the life everlasting. Amen.

信靠順服（1/4）

Trust and Obey

在主真道光中，我與救主同行，何等榮耀照亮我路程，

When we walk with the Lord in the light of his word, what a glory he sheds on our way!

只要遵主旨意，主肯與我同行，信靠順服主必肯同行。

While we do his good will, he abides with us still, and with all who will trust and obey.

副歌：信靠順服，此外不能蒙福，

Trust and obey, for there's no other way;

若要得主裏喜樂，只要信靠順服。

to be happy in Jesus, but to trust and obey.

讚美詩歌 #Z287

信靠順服（2/4）

Trust and Obey

沒有黑影遮蔽，也無雲霧迷漫，因主笑容使雲霧消散，

Not a shadow can rise, not a cloud in the skies But His smile quickly drives it away!

沒有疑惑畏懼，沒有眼淚憂慮，信靠順服憂懼自消除。

Not a doubt or a fear, not a sigh or a tear Can abide while we trust and obey.

副歌：信靠順服，此外不能蒙福，

Trust and obey, for there's no other way；

若要得主裏喜樂，只要信靠順服。

to be happy in Jesus, but to trust and obey.

讚美詩歌 #Z287

信靠順服（3/4）

Trust and Obey

除非我將一切，奉獻救主腳前，主豐滿慈愛才能體驗，

But we never can prove the delights of his love until all on the altar we lay;

因主一切恩惠，一切喜樂榮美，乃為信靠順服者預備。

for the favor he shows, for the joy he bestows, are for them who will trust and obey.

副歌：信靠順服，此外不能蒙福，

Trust and obey, for there's no other way;

若要得主裏喜樂，只要信靠順服。

to be happy in Jesus, but to trust and obey.

讚美詩歌 #Z287

信靠順服（4/4）

Trust and Obey

我願在主腳前，享主團契甘甜，行走天路常在主身邊；

Then in fellowship sweet we will sit at his feet, or we'll walk by his side in the way;

主吩咐即聽命，主差遣就遵行，信靠順服必永無憂驚。

what he says we will do, where he sends we will go; never fear, only trust and obey.

副歌：信靠順服，此外不能蒙福，

Trust and obey, for there's no other way;

若要得主裏喜樂，只要信靠順服。

to be happy in Jesus, but to trust and obey.

讚美詩歌 #Z287

奉獻

Tithe & Offering

奉獻上好

Our Best （1/2）

請聽救主呼召，“奉獻上好”，卑微或是升高，主有安排；

Hear ye the Master’s call, “Give Me thy best!” For, be it great or small, that is His test;

盡你才力所能，不求獎賞，不求人稱讚，只求為恩主。

Do then the best you can, not for reward, Not for the praise of men, but for the Lord.

凡為耶穌所作都蒙福，恩主要求人人盡其能，

Every work for Jesus will be blest, But He asks from everyone his best;

我才力雖微小，不足稱道，祇求盡心盡意盡力愛主。

Our talents may be few, these may be small, But unto Him is due our best, our all.

讚美詩歌 #153

奉獻上好
Our Best （2/2）

不要等人稱讚，心被動搖，但求父神喜悅，使神歡笑；

Wait not for men to laud, heed not their slight; Winning the smile of God brings its delight!

事事求善求真不作爭競，不論行走思想，當盡所能 。

Aiding the good and true ne’er goes unblest, All that we think or do, be it the best.

凡為耶穌所作都蒙福，恩主要求人人盡其能，

Every work for Jesus will be blest, But He asks from everyone his best;

我才力雖微小，不足稱道，祇求盡心盡意盡力愛主。

Our talents may be few, these may be small, But unto Him is due our best, our all.

讚美詩歌 #153

金句背誦
Memory Verse

箴言 3:5-6
Proverb 3:5-6

你要專心仰賴耶和華，不可倚靠自己的聰明，在你一切所行的事上都要認定他，他必指引你的路。

Trust in the Lord with all your heart, and do not lean on your own understanding. In all your ways acknowledge him, and he will make straight your paths.

讀經

Scripture Reading

民數記 | Numbers 13:30-33;14:1-10

民書記 13:30-33；14:1-10

Numbers 13:30-33；14:1-10

30 迦勒在摩西面前安撫百姓，說：「我們立刻上去得那地吧，我們足能得勝！」
31 但那些和他同去的人說：「我們不能上去攻擊那民，因為他們比我們強壯。」

30 But Caleb quieted the people before Moses and said, “Let us go up at once and occupy it, for we are well able to overcome it.”
31 Then the men who had gone up with him said, “We are not able to go up against the people, for they are stronger than we are.”

民書記 13:30-33；14:1-10

Numbers 13:30-33；14:1-10

32 探子中有人論到所窺探之地，向以色列人報惡信，說：「我們所窺探經過之地是吞吃居民之地，我們在那裡所看見的人民都身量高大。
33 我們在那裡看見亞納族人，就是偉人，他們是偉人的後裔。據我們看，自己就如蚱蜢一樣；據他們看，我們也是如此。」

32 So they brought to the people of Israel a bad report of the land that they had spied out, saying, “The land, through which we have gone to spy it out, is a land that devours its inhabitants, and all the people that we saw in it are of great height.
33 And there we saw the Nephilim (the sons of Anak, who come from the Nephilim), and we seemed to ourselves like grasshoppers, and so we seemed to them.”

民書記 14:1-10

Numbers 14:1-10

1 當下全會眾大聲喧嚷，那夜百姓都哭號。
2 以色列眾人向摩西、亞倫發怨言，全會眾對他們說：
「巴不得我們早死在埃及地，或是死在這曠野！
3 耶和華為什麼把我們領到那地，使我們倒在刀下呢？
我們的妻子和孩子必被擄掠。我們回埃及去豈不好嗎？」

1 Then all the congregation raised a loud cry, and the people wept that night.
2 And all the people of Israel grumbled against Moses and Aaron. The whole congregation said to them, “Would that we had died in the land of Egypt! Or would that we had died in this wilderness!
3 Why is the Lord bringing us into this land, to fall by the sword? Our wives and our little ones will become a prey. Would it not be better for us to go back to Egypt?”

民書記 14:1-10

Numbers 14:1-10

4 眾人彼此說：「我們不如立一個首領回埃及去吧！」
5 摩西、亞倫就俯伏在以色列全會眾面前。
6 窺探地的人中，嫩的兒子約書亞和耶孚尼的兒子迦勒撕裂衣服，

4 And they said to one another, “Let us choose a leader and go back to Egypt.”
5 Then Moses and Aaron fell on their faces before all the assembly of the congregation of the people of Israel.
6 And Joshua the son of Nun and Caleb the son of Jephunneh, who were among those who had spied out the land, tore their clothes

民書記 14:1-10

Numbers 14:1-10

7 對以色列全會眾說：「我們所窺探經過之地是極美之地。
8 耶和華若喜悅我們，就必將我們領進那地，把地賜給我們，那地原是流奶與蜜之地。

7 and said to all the congregation of the people of Israel, “The land, which we passed through to spy it out, is an exceedingly good land.
8 If the Lord delights in us, he will bring us into this land and give it to us, a land that flows with milk and honey.

民書記 14:1-10

Numbers 14:1-10

9 但你們不可背叛耶和華，也不要怕那地的居民，因為他們是我們的食物，並且蔭庇他們的已經離開他們。有耶和華與我們同在，不要怕他們。」
10 但全會眾說拿石頭打死他們二人。忽然，耶和華的榮光在會幕中向以色列眾人顯現。

9 Only do not rebel against the Lord. And do not fear the people of the land, for they are bread for us. Their protection is removed from them, and the Lord is with us; do not fear them.”
10 Then all the congregation said to stone them with stones. But the glory of the Lord appeared at the tent of meeting to all the people of Israel.

數算恩典 勇敢前进 老少同心 廣傳福音

Count Our Blessings, Advance in Unity, Spread the Gospel

民數記 | Numbers 13:30-33;14:1-10

李敏通 長老 | Elder George Lee

更像我恩主(1/3)

More Like the Master

更像我恩主,時刻像我主;更有祂溫柔,更謙和忠恕;

More like the Master I would ever be, More of His meekness, more humility;

更熱心工作,更加勇敢忠誠; 更樂意奉獻,完成恩主使命。

More zeal to labor, more courage to be true, More consecration for work He bids me do.

求主悅納,我心單獨屬你;求主悅納,我心完全屬你;

Take Thou my heart, I would be Thine alone; Take Thou my heart and make it all Thine own.

懇求恩主,洗除我衆愆尤;潔淨保守我,永屬你所有。

Purge me from sin, O Lord, I now implore, Wash me and keep me Thine forevermore.

讚美詩歌 #Z374

更像我恩主(2/3)

More Like the Master

更像我恩主,我每日祈求;更多有力量,揹我十架走;

More like the Master is my daily prayer; More strength to carry crosses I must bear;

更盡心盡力,使主國早降臨;更充滿靈力,去尋找失喪人。

More earnest effort to bring His kingdom in, More of His Spirit, the wanderer to win.

求主悅納,我心單獨屬你;求主悅納,我心完全屬你;

Take Thou my heart, I would be Thine alone; Take Thou my heart and make it all Thine own.

懇求恩主,洗除我衆愆尤;潔淨保守我,永屬你所有。

Purge me from sin, O Lord, I now implore, Wash me and keep me Thine forevermore.

讚美詩歌 #Z374

更像我恩主(3/3)

More Like the Master

更像我恩主,靈命日增長;更充滿主愛,在人前表揚;

More like the Master I would live and grow; More of His love to others I would show;

更願意捨己,像主客園祈禱;更像我恩主,直到永永遠遠。

More self-denial, like His in Galilee, More like the Master I long to ever be.

求主悅納,我心單獨屬你;求主悅納,我心完全屬你;

Take Thou my heart, I would be Thine alone; Take Thou my heart and make it all Thine own.

懇求恩主,洗除我衆愆尤;潔淨保守我,永屬你所有。

Purge me from sin, O Lord, I now implore, Wash me and keep me Thine forevermore.

讚美詩歌 #Z374

聖餐

The Lord’s Supper

奇異恩典（1/4）

Amazing Grace

奇異恩典，何等甘甜，

Amazing grace, how sweet the sound,

我罪已得赦免；

that saved a wretch like me!

前我失喪，今被尋回，

I once was lost, but now am found,

瞎眼今得看見。

was blind, but now I see.

奇異恩典（2/4）

Amazing Grace

浩大恩典，使我敬畏，

'Twas grace that taught my heart to fear,

使我心得安慰；

and grace my fears relieved;

初信之時，即蒙恩惠，

how precious did that grace appear,

真是何等寶貴。

the hour I first believed!

讚美詩歌 #Z185

奇異恩典（3/4）

Amazing Grace

經過許多危險網羅，

Through many dangers, toils and snares,

飽受人間苦楚，

I have already come:

此恩領我平安渡過，

'tis grace has brought me safe thus far,

他日歸回天府。

and grace will lead me home.

讚美詩歌 #Z185

奇異恩典（4/4）

Amazing Grace

將來在天安居萬年，

When we've been there Ten thousand years,

恩光如日普照，

Bright shining as the sun,

好像最初蒙恩景況，

We've no less days To sing God's praise,

讚美永不減少。

Than when we'd first begun.

讚美詩歌 #Z185

祝福

Benediction

站立 | Please Rise

三一頌

Doxology

讚美真神萬福之根，

Praise God, from Whom all blessings flow;

世上萬民讚美主恩，

Praise Him, all creatures here below;

天使天軍讚美主名，

Praise Him above, ye heavenly host;

讚美聖父、聖子、聖靈。阿們。

Praise Father, Son, and Holy Ghost. Amen!

主禱文

The Lord’s Prayer

我們在天上的父，願人都尊你的名為聖，願你的國降臨，願你的旨意行在地上，如同行在天上。我們日用的飲食，今日賜給我們。免我們的債，如同我們免了人的債。不叫我們遇見試探，救我們脫離凶惡。因為國度、權柄、榮耀，全是你的，直到永遠。阿們。

Our Father who art in heaven, hallowed be thy name. Thy kingdom come. Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread, and forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us, and lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom and the power, and the glory, forever and ever. Amen.

歡迎與報告

Welcome & Announcements

1.敬拜结束后请移步到隔壁 Fireside Room 享用茶點。
2. 今天無主日學，詩班的弟兄姐妹茶點后到小教堂練習。

上周聚會記錄
11/1/2026

崇拜聚會人數：45人
奉獻：$3,450.00

年度累計預算：$58,875.38
年度累計實際：$88,199.00
超額：$29,323.62

奉獻支票請寄到教會信箱：
MMCC P.O. Box 390514
Minneapolis, MN 55439

殿 樂

Postlude